

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 74.

74. koš.

LUBIANA, 16 settembre 1942-XX, E. F.

V LJUBLJANI dne 16. septembra 1942-XX, E. F.

CONTENUTO:**ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO**

330. Orario d'apertura e chiusura dei negozi, degli esercizi artigiani e industriali e delle agenzie di viaggio.

DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO

331. Norme per l'attuazione dell'ordinanza 31 agosto 1942-XX, n. 171, concernente la determinazione dell'assegno temporaneo di guerra.

VSEBINA:**NAREDBE VISOKEGA KOMISARJA**

330. Čas za odpiranje in zapiranje trgovin, obrtnih in industrijskih obratovalnic in potovalnih pisarn.

ODLOČBE VISOKEGA KOMISARJA

331. Navodila za izvajanje naredbe z dne 31. avgusta 1942-XX št. 171 o določitvi začasne vojne doklade.

Testo ufficiale**Neuradni prevod**

Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Nº 174.

Orario d'apertura e chiusura dei negozi, degli esercizi artigiani e industriali e delle agenzie di viaggio

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana,
visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-
XIX, n. 291,

vista la propria ordinanza 3 ottobre 1941-XIX, n. 116,
concernente l'orario d'apertura e chiusura dei negozi e
degli uffici,

viste la legge industriale 5 novembre 1931 e la legge
sulla tutela degli operai 28 febbraio 1922, dell'ex Regno
di Jugoslavia,

ritenuta l'opportunità di emanare nuove norme per
la disciplina dell'orario d'apertura e chiusura dei negozi,
degli esercizi artigiani e industriali e delle agenzie di
viaggi,

ordina:**Art. 1**

L'orario d'apertura e chiusura dei negozi, degli
esercizi artigiani e industriali e degli uffici delle agenzie
di viaggi nella provincia di Lubiana è regolato dalle
norme degli articoli seguenti.

Art. 2**I. GIORNI FIERALI****A. Esercizi di vendita:**

1) negozi dell'abbigliamento, dell'arredamento, car-
tolerie, librerie e merci varie: dalle 8.30 alle 12.30 e
dalle 15.30 alle 18.30,

Naredbe Visokega komisarja za Ljubljan- sko pokrajino

330.

Št. 174.

Čas za odpiranje in zapiranje trgovin, obrnih in industrijskih obratovalnic in potovalnih pisarn

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino
na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX
št. 291,

glede na svojo naredbo z dne 3. oktobra 1941-XIX
št. 116 o času za odpiranje in zapiranje trgovinskih in
obrnih obratovalnic in pisarn,

na podstavi obrtnega zakona z dne 5. novembra 1931.
in zakona o zaščiti delavcev z dne 28. februarja 1922.
bivše kraljevine Jugoslavije in

smatrajoč za umestno izdati nove predpise o ureditvi
časa za odpiranje in zapiranje trgovin, obrtnih in indu-
strijskih obratovalnic in potovalnih pisarn,

odreja:**Člen 1.**

Čas za odpiranje in zapiranje trgovin, obrtnih in in-
dustrijskih obratovalnic in potovalnih pisarn v Ljubljan-
ski pokrajini se odreja po predpisih naslednjih členov.

Člen 2.**I. DELAVNIKI.****A. Prodajalnice:**

1. trgovine oblačilne stroke, pohištva, papirnice, knji-
garne in z mešanim blagom: od 8.30 do 12.30 in od 15.30
do 18.30,

2) negozi dell'alimentazione e rivendite di carbone e legna da ardere: dalle 8 alle 12 e dalle 15.30 alle 18.30 nei mesi invernali; dalle 16 alle 19 nei mesi estivi,

3) negozi di frutta e verdura: dalle 6.30 alle 12.30 e dalle 15 alle 19,

4) rivendite di pane e latterie: dalle 6.30 alle 20,

5) rivendite di paste, dolciumi e biscotti: dalle 8 alle 20,

6) macellerie: dalle 6.30 alle 11,

7) negozi di piante e fiori: dalle 8.30 alle 12.30 e dalle 15 alle 20.

Per la vendita ambulante delle merci e generi attinenti agli esercizi sopraindicati saranno osservati gli stessi orari dei corrispondenti negozi.

B. Esercizi industriali e artigiani, rivendite di generi di monopolio, rivendite di giornali, macelli:

1) esercizi di barbiere, parrucchiere, manicure e cosmetica: dalle 7.30 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 18.30 nei mesi invernali; dalle 7.30 alle 12.30 e dalle 15.30 alle 19.30 nei mesi estivi,

2) esercizi di lavatura e stiratura: dalle 8.30 alle 12.30 e dalle 15 alle 18 nei mesi invernali; dalle 8.30 alle 12.30 e dalle 16 alle 19 nei mesi estivi,

3) panifici (forni) e pasticcerie: dalle 7 alle 15,

4) rivendite di generi di monopolio e rivendite di giornali: dalle 7 alle 20.

L'orario dei macelli pubblici e privati sarà fissato dai Comuni, sentite le organizzazioni sindacali competenti.

Il sabato e nelle viglie dei giorni festivi la chiusura degli esercizi di barbiere, parrucchiere, manicure e cosmetica sarà protratta di mezz'ora.

I lavori preparatori, quali il riscaldamento dei forni, la preparazione dei lieviti e la lavorazione delle paste, possono avere inizio alle ore 4, impiegando allo scopo il personale strettamente necessario.

Sul numero delle persone necessarie decide in casi controversi l'autorità amministrativa di prima istanza, competente per territorio, sentiti il Consiglio provinciale delle Corporazioni e l'Unione provinciale dei lavoratori.

C. Uffici:

Le agenzie di viaggi, che provvedono anche alla vendita di biglietti ferroviari: dalle 8.30 alle 12.30 e dalle 15.30 alle 19.

Art. 3

II. GIORNI FESTIVI

Nelle domeniche e negli altri giorni considerati festivi ai sensi dell'ordinanza 19 settembre 1941-XIX, n. 105, tutti gli esercizi di vendita, industriali e artigiani di cui alle lettere A. e B. e gli uffici di cui alla lettera C. dell'articolo 2 devono rimanere chiusi, salvo quanto disposto dall'articolo seguente.

Art. 4

Nei giorni di cui all'articolo 3, ad eccezione della festa di Natale,

a) devono rimanere aperti al pubblico:

1) le macellerie dalle 7 alle 10,

2) le rivendite di pane, di latte, di frutta e verdura dalle 7 alle 12,

3) gli esercizi di barbiere, parrucchiere, manicure e cosmetica, in tutta la provincia, esclusa la città di Lubiana, dalle 7 alle 12,

2. trgovine z živili in prodajalnice premoga in drv: od 8. do 12. in od 15.30 do 18.30 ure v zimskih mesecih; od 16. do 19. ure v poletnih mesecih,

3. trgovine s sadjem in zelenjavo: od 6.30 do 12.30 in od 15. do 19. ure,

4. prodajalnice kruha in mlekarne: od 6.30 do 20. ure,

5. prodajalnice peciva, slaščic in piškotov: od 8. do 20. ure,

6. mesnice: od 6.30 do 11. ure,

7. prodajalnice rastlin in cvetja: od 8.30 do 12.30 in od 15. do 20. ure.

Za obhodno prodajo blaga in predmetov, spadajočih v zgoraj naštetе obrate, se mora upoštevati urnik, ki velja za ustrezne obrate.

B. Industrijske in obrtne obratovalnice, prodajalnice monopolskih predmetov, prodajalnice časnikov, klavnice:

1. brivske, lasuljarske, manikerske in kozmetične obratovalnice: od 7.30 do 12.30 in od 14.30 do 18.30 ure v zimskih mesecih; od 7.30 do 12.30 in od 15.30 do 19.30 v poletnih mesecih,

2. obratovalnice za pranje in likanje: od 8.30 do 12.30 in od 15. do 18. ure v zimskih mesecih; od 8.30 do 12.30 in od 16. do 19. ure v poletnih mesecih,

3. pekarne in slaščičarske delavnice: od 7. do 15. ure,

4. prodajalnice monopolskih predmetov in prodajalnice časopisov: od 7. do 20. ure.

Urnik za javne in zasebne klavnice določijo občine po zaslišanju pristojnih sindikalnih organizacij.

Ob sobotah in dnevih pred prazniki se morajo zapirati brivske, lasuljarske, manikerske in kozmetične obratovalnice pol ure kasneje.

Pripravljalna dela, kakor: kurjenje peči, pristavljanje kvasa in mešanje testa, se smejo pričeti ob 4. uri in se sme v ta namen zaposliti le nujno potrebno osebje.

O številu potrebnega osebja odloča v spornih primerih krajevno pristojno občeupravno oblastvo prve stopnje po zaslišanju Pokrajinskega korporacijskega sveta in Pokrajinske delavske zveze.

C. Pisarne:

Potovalne pisarne, ki prodajajo tudi železniške vozovnice: od 8.30 do 12.30 in od 15.30 do 19. ure.

Clen 3.

II. PRAZNICNI DNEVI.

Ob nedeljah in drugih dnevih, ki so praznični dnevi po naredbi z dne 19. septembra 1941-XIX št. 105, morajo biti vse prodajalnice, industrijske in obrtne obratovalnice pod A. in B. in pisarne iz C. člena 2. zaprte, razen kolikor je v naslednjem členu drugače odrejeno.

Clen 4.

Ob dnevih iz člena 3., izvzemši božič,

a) morajo biti odprti za občinstvo:

1. mesnice od 7. do 10. ure,

2. prodajalnice kruha, mleka, sadja in zelenjave od 7. do 12. ure,

3. brivske, lasuljarske, manikerske in kozmetične obratovalnice v vsej pokrajini, izvzemši mesto Ljubljano, od 7. do 12. ure,

4) gli studi fotografici, con lo stesso orario dei giorni feriali,

5) le rivendite di generi di monopolio, con turni stabiliti dall'autorità amministrativa di prima istanza, competente per territorio, con lo stesso orario dei giorni feriali,

6) le rivendite dei giornali, con lo stesso orario dei giorni feriali,

7) le imprese di trasporti funebri, con lo stesso orario dei giorni feriali,

8) tutti gli esercizi in genere nella domenica precedente o seguente la festa di Natale, con lo stesso orario antimeridiano dei giorni feriali,

9) le imprese di trasporto, quando la domenica coincide col giorno usuale in cui vengono effettuati i traslochi, durante tutto il giorno;

b) possono rimanere aperti al pubblico:

1) le rivendite di fiori, di dolciumi in genere dalle 8 alle 12,

2) le baracche e banchi di vendita presso le chiese per la vendita di quadri ed altri oggetti sacri, libri, giocattoli, dolciumi, in occasione di celebrazioni religiose, con lo stesso orario dei giorni feriali.

Gli esercizi ad a) n. 1) resteranno chiusi tutti i venerdì e quelli ad a) n. 3) tutti i lunedì, quali giornate compensative di riposo. Qualora il martedì fosse giorno festivo, per gli esercizi di barbiere la chiusura sarà spostata al giovedì.

Art. 5

Disposizioni eccezionali

Nei giorni di mercati annuali e mensili, per gli esercizi di cui all'articolo 2 lettere A e B l'orario sarà continuativo in tutta la provincia (escluse le città di Lubiana e Novo mesto) senza interruzione pomeridiana.

Nei luoghi di cura e di bagni, e nei luoghi di villeggiatura, dichiarati tali ufficialmente, gli orari saranno fissati dall'autorità amministrativa di prima istanza, competente per territorio, su richiesta delle organizzazioni di categorie interessate.

Art. 6

È vietata ai fornai la preparazione del pane nelle domeniche, fatta eccezione per:

1) la domenica precedente il giorno di Natale,

2) i fornai degli ospedali, luoghi di cura e sanatori, ma limitatamente al bisogno di questi enti e stabilimenti.

Art. 7

L'orario di vendita sulla piazza dei pubblici mercati è regolato dai competenti Municipi.

Art. 8

Disposizioni generali

Le disposizioni della presente ordinanza trovano applicazione per tutti gli esercizi di vendita (§ 19 della legge ind.), artigiani ed industriali (§§ 3/2 e 23 della legge ind.) nel territorio della provincia di Lubiana, indipendentemente dalla circoscrizione se questi appartengono a persone private o a enti pubblici o se negli stessi sono impiegate persone ausiliarie.

Art. 9

La presente ordinanza non è applicata:

1) alle farmacie,

4. fotografici ateljeji z istim urnikom kakor ob delavnikih,

5. prodajalnice monopolskih predmetov, vrsteče se po redu, določenem od krajevno pristojnega občeupravnega oblastva, z istim urnikom kakor ob delavnikih,

6. prodajalnice časopisov z istim urnikom kakor ob delavnikih,

7. pogrebna podjetja z istim urnikom kakor ob delavnikih,

8. vobče vse obratovalnice na nedeljo pred božičem ali po božiču z istim dopoldanskim urnikom kakor ob delavnikih,

9. prevozniška podjetja, če pride nedelja na običajni dan selitev, za ves dan;

b) smejo biti odprte za občinstvo:

1. prodajalnice cvetja in slaščic vobče od 8. do 12. ure,

2. prodajne lope in stojnice pri cerkvah za prodajo podob in drugih nabožnih predmetov, knjig, igrač in slaščic ob cerkvenih slavnostih, z istim urnikom kakor ob delavnikih.

Obratovalnice pod a) št. 1. morajo biti zaprte vse petke in obratovalnice pod a) št. 3. vse ponedeljke kot nadomestne dni za počitek. Če pa je torek praznik, se za brivske obratovalnice preloži dan počitka na četrtek.

Člen 5.

Izjemne določbe.

Na letne in mesečne sejmske dni morajo biti obratovalnice iz člena 2. pod A. in B. v vsej pokrajini (izvzemši mesti Ljubljano in Novo mesto) odprte nepretrgoma in brez opoldanskega presledka.

V zdraviliščih in kopališčih ter letoviščih, ki so uradno proglašena za take, določi urnik krajevno pristojno občeupravno oblastvo prve stopnje na zahtevo prizadetih strokovnih organizacij.

Člen 6.

Pekarnam je prepovedano peči kruh ob nedeljah, izvzemši:

1. zadnjo nedeljo pred božičnim dnevom,

2. bolniškim, zdraviliškim in sanatorijskim pekarnam, toda samo za potrebe teh zavodov in naprav.

Člen 7.

Za prodajanje na javnih trgih določijo urnik pristojna občinska oblastva.

Člen 8.

Splošne določbe.

Določbe te naredbe se nanašajo na vse prodajalnice (§ 19. zakona o obrtih) in rokodelske in obrtne obratovalnice (§§ 3/2 in 23. zakona o obrtih) na ozemlju Ljubljanske pokrajine, ne glede na to, ali pripadajo zasebni kom ali javnim ustanovam in ali je v njih zaposleno pomožno osebje.

Člen 9.

Ta naredba se ne uporablja za:

1. lekarne,

2) alle imprese per trasporto di persone mediante vetture, automobili ed altri veicoli,

3) ai servizi pubblici, quali pulitori, facchini, autoremesse,

4) alla vendita ambulante di giornali ed articoli per fumatori,

5) agli esercizi da barbiere e parrucchiere nelle stazioni ferroviarie nonché alla vendita di dolciumi in genere sui marciapiedi delle stazioni,

6) alla vendita di dolciumi nei cinematografi, sale da concerto, teatri, luoghi di divertimento e simili,

7) alle fabbriche (§ 32 della legge ind.),

8) agli esercizi pubblici (alberghi, ristoranti, locande, trattorie, caffè, pensioni, cucine pubbliche ecc.) di cui al § 76 legge industriale.

Art. 10

Nel tempo prescritto per la chiusura degli esercizi, devono essere chiuse tutte le comunicazioni con l'esterno che sono destinate all'ingresso del pubblico.

I clienti, che trovansi all'ora della chiusura nel locale di vendita, devono essere serviti; ciò però ordinariamente non deve durare più di un quarto d'ora dopo il tempo fissato per la chiusura.

Art. 11

Qualora un unico esercizio sia autorizzato allo smercio di articoli di esercizi di vendita differenti, per ciascuno dei quali vige un orario di apertura e chiusura diverso, lo stesso deve osservare l'orario dell'esercizio per cui è stabilito il termine più ristretto.

Art. 12

Si considerano estivi i mesi aprile—settembre, invernali ottobre—marzo.

Art. 13

L'orario di lavoro delle persone ausiliarie e degli apprendisti rimane regolato dalle apposite disposizioni della legge sulla protezione dei lavoratori.

Art. 14

Disposizioni penali

I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza sono puniti con l'ammenda da lire 50 a 3000.

Art. 15

Le ammende saranno versate nel fondo dell'insegnamento industriale e commerciale presso l'Alto Commissariato.

Art. 16

Sono abrogate l'ordinanza 3 ottobre 1941-XIX, n. 116, e tutte le disposizioni in contrasto e incompatibili con la presente.

Art. 17

La presente ordinanza entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 12 settembre 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

2. podjetja za prevažanje oseb z vozovi, avtomobili in drugimi vozili,

3. javno postrežništvo, kakor: čistilce, nosače ter garaže,

4. obhodno prodajo časopisov in kadilnega pribora,

5. brivske in lasuljarske obratovalnice na železniških postajah kakor tudi ne za prodajo slaščic vobče na postajnih peronih,

6. prodajanje slaščic v kinematografih, koncertnih dvorinah, gledališčih, zabaviščih in tem podobnih lokalih,

7. industrijske obrate (§ 32. zakona o obratih),

8. gostinske obratovalnice (hotele, restavracije, gostišča, gostilnice, kavarne, penzije, ljudske kuhinje itd.) iz § 76. obrtnega zakona.

Člen 10.

Ob času, predpisanem za zapiranje obratovalnic, se morajo zapreti vsi dohodi v prostore, ki so določeni za promet s strankami.

Strankam, ki so ob času zapiranja v prodajalnih prostorih, se mora postreči, kar pa redoma ne sme trajati dalj ko četrt ure po času, določenem za zaprtje obratovalnice.

Člen 11.

Ce je kaka obratovalnica upravičena prodajati predmete več vrst prodajnih obratovalnic, za katerih vsako velja različen čas odpiranja in zapiranja, se mora držati urnika tiste obratovalnice, za katero je določen najkrajši obratovalni čas.

Člen 12.

Za poletne mesece veljajo meseci april—september, za zimske pa oktober—marec.

Člen 13.

Glede delovnega časa pomožnega osebja in vajencev veljajo posebne določbe zakona o zaščiti delavcev.

Člen 14.

Kazenske določbe.

Kršitelji določb te naredbe se kaznujejo v denarju od 50 do 3000 lir.

Člen 15.

Denarne kazni se stekajo v sklad za obrtno in trgovinsko šolstvo pri Visokem komisariatu.

Člen 16.

Razveljavljajo se naredba z dne 3. oktobra 1941-XIX, št. 116, in tej naredbi nasprotujoče ali z njo nezdružljive določbe.

Člen 17.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 12. septembra 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Decreti dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Nº 90.

Norme per l'attuazione dell'ordinanza 31 agosto 1942-XX, n. 171, concernente la determinazione dell'assegno temporaneo di guerra

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana,
visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

viste le proprie ordinanze 5 luglio 1941-XIX, n. 60; 25 gennaio 1942-XX, n. 9; 26 maggio 1942-XX, n. 100 e 31 agosto 1942-XX, n. 171,

decreta:

Art. 1

E approvata la seguente tabella, contenente i limiti massimi ai fini del raffronto col trattamento in vigore per il personale italiano di ruolo dei gruppi A, B e C, a sensi del secondo comma dell'articolo 1 dell'ordinanza 31 agosto 1942-XX, n. 171, concernente la determinazione dell'assegno temporaneo di guerra al personale «ex regime»:

TABELLA DI RAFFRONTO DA APPLICARSI AL TRATTAMENTO IN VIGORE ALL'11 APRILE 1941-XIX

Posizione all'11 aprile 1941-XIX.

Rango	Grado	Aumenti periodici	Grado italiano corrispondente	Importo mensile netto
I	—	—	IV	3.595.—
II	1	—	V/1	2.841.—
II	2	—	V	2.696.—
III	1	—	VI/2	2.385.—
III	2	—	VI	2.171.—
IV	1	3	VII/2	2.000.—
IV	1	2	VII/2	2.000.—
IV	1	1	VII/2	2.000.—
IV	1	—	VII/2	2.000.—
IV	2	3	VII/2	2.000.—
IV	2	2	VII/1	1.923.—
IV	2	1	VII	1.847.—
IV	2	—	VII	1.847.—
V	—	3	VIII/2	1.777.—
V	—	2	VIII/1	1.747.—
V	—	1	VIII	1.716.—
V	—	—	VIII	1.716.—
VI	—	3	IX/2	1.597.—
VI	—	2	IX/1	1.528.—
VI	—	1	IX	1.482.—
VI	—	—	IX	1.482.—
VII	—	4	X/3	1.415.—
VII	—	3	X/2	1.339.—
VII	—	2	X/2	1.339.—
VII	—	1	X/1	1.285.—
VII	—	—	X	1.240.—
VIII	—	3	XI/2	1.092.—
VIII	—	2	XI/2	1.092.—
VIII	—	1	XI/1	1.053.—
VIII	—	—	XI	1.000.—
IX	—	3	XII/3	830.—
IX	—	2	XII/2	791.—
IX	—	1	XII/1	768.—

Odločbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 90.

Navodila za izvajanje naredbe z dne 31. avgusta 1942-XX št. 171 o določitvi začasne vojne doklade

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino
na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in

glede na svoje naredbe z dne 5. julija 1941-XIX št. 60, z dne 25. januarja 1942-XX št. 9, z dne 26. maja 1942-XX št. 100 in z dne 31. avgusta 1942-XX št. 171,

odloča:

Člen 1.

Odobruje se naslednja razpredelnica o najvišjih zneskih radi vzporedbe s sedanji prejemki razvrščenega italijanskega osebja skupin A, B in C po drugem odstavku člena 1. naredbe z dne 31. avgusta 1942-XX št. 171 o določitvi začasne vojne doklade osebju prejšnje vladavine:

PRIMERJALNA RAZPREDELNICA GLEDE PREJEMKOV PO STANJU NA DAN 11. APRILA 1941-XIX

Stanje dne 11. aprila 1941-XIX.

Položajna skupina	Stopnja	Periodni poviški	Ustrezajoči italijanski čin in stopnja	Čistj mesečni znesek
I	—	—	IV	3.595.—
II	1	—	V/1	2.841.—
II	2	—	V	2.696.—
III	1	—	VI/2	2.385.—
III	2	—	VI	2.171.—
IV	1	3	VII/2	2.000.—
IV	1	2	VII/2	2.000.—
IV	1	1	VII/2	2.000.—
IV	1	—	VII/2	2.000.—
IV	2	3	VII/2	2.000.—
IV	2	2	VII/1	1.923.—
IV	2	1	VII	1.847.—
IV	2	—	VII	1.847.—
V	—	3	VIII/2	1.777.—
V	—	2	VIII/1	1.747.—
V	—	1	VIII	1.716.—
V	—	—	VIII	1.716.—
VI	—	3	IX/2	1.597.—
VI	—	2	IX/1	1.528.—
VI	—	1	IX	1.482.—
VI	—	—	IX	1.482.—
VII	—	4	X/3	1.415.—
VII	—	3	X/2	1.339.—
VII	—	2	X/2	1.339.—
VII	—	1	X/1	1.285.—
VII	—	—	X	1.240.—
VIII	—	3	XI/2	1.092.—
VIII	—	2	XI/2	1.092.—
VIII	—	1	XI/1	1.053.—
VIII	—	—	XI	1.000.—
IX	—	3	XII/3	830.—
IX	—	2	XII/2	791.—
IX	—	1	XII/1	768.—

Rango	Grado	Aumenti periodici	Grado italiano corrispondente	Importo mensile netto
IX	—	—	XII	745.—
X	—	2	XIII/2	673.—
X	—	1	XIII/1	639.—
X	—	—	XIII	605.—

La precedente tabella trova applicazione nei confronti di tutto il personale statale e banovinale ex-jugoslavo, che si trova inquadrato nelle esistenti dieci classi di rango.

Le tabelle di raffronto per i sottoimpiegati, gli uscieri, gli straordinari ecc. in servizio presso le Amministrazioni statali e banovinali saranno ulteriormente approvate.

Le Amministrazioni con speciale ordinamento e gli altri enti dovranno proporre all'Alto Commissariato le tabelle di raffronto da servire di base per l'attuazione del provvedimento.

Art. 2

L'importo totale netto per stipendio, aggiunta di rango e caroviveri personale all'11 aprile 1941-XIX, maggiorati del 30% dal 1° luglio 1941-XIX e del 43% dal 1° dicembre 1941-XX, più le altre percezioni di carattere continuativo nella misura dovuta all'11 aprile 1941-XIX, e gli eventuali aumenti periodici conseguiti dall'11 aprile 1941 al 31 agosto 1942, non dovrà superare le cifre segnate nella tabella di raffronto.

Ove si verifichi il caso che per qualche personale il totale degli assegni fondamentali per stipendio, aggiunta di rango e caroviveri personale alla data 11 aprile 1941 più le altre percezioni di carattere continuativo in godimento a tale data, fosse superiore ai limiti portati dalle tabelle di confronto, conserverà l'eccedenza come assegno personale, senza diritto a maggiorazioni.

Art. 3

I caroviveri famigliari sono esclusi dal calcolo suddetto e devono, dal 1° luglio 1941-XIX, essere corrisposti nelle misure godute all'11 aprile 1941-XIX, tenute presenti le variazioni avvenute o che avverranno nella composizione della famiglia.

Art. 4

Non possono essere accordati aumenti superiori al 30 ed al 43% per raggiungere le cifre segnate nella tabella di raffronto.

Art. 5

Le somme eventualmente corrisposte in più in applicazione delle ordinanze 5 luglio 1941-XIX, n. 60, e 25 gennaio 1942-XX, n. 9, saranno recuperate per il periodo successivo al 31 maggio 1942-XX, mentre quelle pagate in applicazione dell'ordinanza 26 maggio 1942-XX, n. 100, dovranno essere interamente recuperate.

Art. 6

L'assegno temporaneo di guerra non spetta al personale non attualmente in servizio attivo né a quello che successivamente cessasse dal servizio attivo.

Lubiana, 15 settembre 1942-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Položajna skupina	Stopnja	Periodni poviški čin in stopnja	Ustrezajoči italijanski čist mesečni znesek
IX	—	—	XII 745.—
X	—	2	XIII/2 673.—
X	—	1	XIII/1 639.—
X	—	—	XIII 605.—

Prednja razpredelnica velja za vse bivše jugoslovanske državne in banovinske nameščence, ki so razvrščeni v sedanjih desetih položajnih skupinah.

Primerjalne razpredelnice za zvaniki, služitelje, pomožno osebje itd., službujoče pri državnih in banovinskih oblastvih, se odobrijo kasneje.

Javne uprave s posebnim ustrojem in druge ustanove morajo predložiti Visokemu komisariatu primerjalne razpredelnice, ki naj bodo podlaga zadevnih ureditvi.

Člen 2.

Čisti mesečni znesek, obsegajoč plačo, položajno doklado in osebno draginsko doklado na dan 11. aprila 1941-XIX, zvišane za 30% od 1. julija 1941-XIX in za 43% od 1. decembra 1941-XX, všteti druge stalne prejemke v izmeri na dan 11. aprila 1941-XIX in morebitne periodne poviške, priznane od 11. aprila 1941 do 31. avgusta 1942, ne sme presegati vsote, navedene v primerjalni razpredelnici.

Ce bi skupna vsota temeljnih prejemkov kakega nameščenca za plačo, položajno doklado in osebno draginsko doklado na dan 11. aprila 1941-XIX, všteti druge na ta dan pristojne stalne prejemke, presegala znesek, določen v primerjalni razpredelnici, obdrži nameščenec presežek kot osebno doklado, toda brez pravice do zvišanja.

Člen 3.

Rodbinske draginske doklade se ne vštetajo pri gorenjem izračunu in se morajo izplačevati od 1. julija 1941-XIX v izmeri kakršne so bile na dan 11. aprila 1941-XIX, upoštevaje pa spremembe, ki so nastale ali nastanejo v krogu rodbine.

Člen 4.

Da bi se dosegle vsote po primerjalni razpredelnici ni dopustno priznavati večje zvišanje ko 30 oziroma 43 odstotkov.

Člen 5.

V smislu naredb z dne 5. julija 1941-XIX št. 60 in z dne 25. januarja 1942-XX št. 9 morda preveč izplačane vsote se morajo povrniti za dobo po 31. maju 1942-XX, v smislu naredbe z dne 26. maja 1942-XX št. 100 morda preveč izplačane vsote pa se morajo povrniti v celotnem znesku.

Člen 6.

Začasna vojna doklada ne gre osebj, ki sedaj ni v aktivni službi, kakor tudi ne osebj, ki bi mu poslej prenehala aktivna služba.

Ljubljana dne 15. septembra 1942-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 74 del 16 settembre 1942-XX. E. F.

Priloga k 74. kosu z dne 16. septembra 1942-XX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Autorità giudiziarie

Registro commerciale

Iscrizioni:

207.
Sede: Lubiana.
Giorno dell'iscrizione: 4 settembre 1942-XX.

Ditta: «Ferrum» Leone Stupica.
Oggetto d'esercizio: Commercio di ferramenta e di macchine agricole.

Proprietario: com. dipl. Leone Stupica, commerciante, residente in Lubiana, via Karlovska 1.

Tribunale Civile e Penale quale Tribunale Commerciale di Lubiana.

il 3 settembre 1942-XX.
Fi 37/42 — Rg A VIII 54/1

Modificazioni e aggiunte:

208.
Sede: Lubiana.
Giorno dell'iscrizione: 4 settembre 1942-XX.

Ditta: «Ekonom» società commerciale a g. l.

Viene cancellato dalla qualità di gerente-amministratore il sig. dott. Drago Marušič.

Tribunale Civile e Penale quale Tribunale Commerciale di Lubiana

il 3 settembre 1942-XX.
Rg C V 300/6.

*

209.
Sede: Lubiana.
Giorno dell'iscrizione: 10 settembre 1942-XX.

Ditta: Silicium, Società a g. l. in Lubiana.

Con atto notarile del 31 agosto 1942 la Società anzidetta si è sciolta e messa in liquidazione. Liquidatore ne è il sig. Janko Dolar, amministratore in Lubiana, via Gorupova 3.

Ditta di liquidazione: Quella stessa di prima coll'aggiunta: «in liquidazione».

Firma per la ditta: Per la ditta firmerà il liquidatore singolarmente.

Vengono cancellati i sigg. Emerico Mayer, Giuseppe Luckmann ed ing. Herbert Luckmann dalla carica di gerenti-amministratori ed il sig. Janko Dolar dalla carica di procuratore.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale Commerciale di Lubiana,

il 10 settembre 1942-XX.
Rg C III 148/6

Sodna oblastva

Trgovinski register

Vpisi:

207.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 4. septembra 1942.

Besedilo: «Ferrum» Leon Stupica.

Obratni predmet: Trgovina z železnino in s poljedelskimi stroji.

Imetnik: dipl. com. Leon Stupica, trgovec v Ljubljani, Karlovska c. 1.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani

dne 3. septembra 1942.

Fi 37/42 — Rg A VIII 54/1

Spremembe in dodatki:

208.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 4. septembra 1942.

Besedilo: «Ekonom» trgovska družba z o. z.

Izbriše se poslovodja dr. Marušič Drago.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani

dne 3. septembra 1942.

Rg C V 300/6.

*

209.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 10. septembra 1942.

Besedilo: Silicium, družba z o. z. v Ljubljani.

Po notarskem zapisniku z dne 31. avgusta 1942 se je družba razdružila in prešla v likvidacijo.

Likvidator: Dolar Janko, upravitelj v Ljubljani, Gorupova ulica 3.

Likvidacijska firma: kakor doslej s pristavkom »v likvidaciji».

Podpis firme: Likvidator samostojno podpisuje likvidacijsko firmo.

Izbrišejo se poslovodje Mayer Emerik, Luckmann Josip in ing. Luckmann Herbert ter prokurist Dolar Janko.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,

dne 10. septembra 1942-XX.

Rg C III 148/6

210.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 4 settembre 1942-XX.

Ditta: Fr. Stupica.

Viene cancellato il sig. Leone Stupica dalla qualità di socio in nome collettivo, per cui cessa la suddetta società in nome collettivo.

L'unica proprietaria della ditta anzidetta è da ora innanzi la signora Irma Stupica.

Tribunale Civile e Penale quale Tribunale Commerciale di Lubiana,

il 3 settembre 1942-XX.

Rg A VIII 52/13

*

211.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 10 settembre 1942-XX.

Ditta: «Tehna», Società a g. l.

Viene iscritto quale ulteriore liquidatore il sig. dott. Alessandro Lunaček, direttore della Società per costruzioni S. A. di Lubiana.

I liquidatori firmeranno per la ditta in maniera che due dei liquidatori apporranno la loro sottoscrizione collettivamente sotto la ragione della ditta in liquidazione.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale Commerciale di Lubiana,

il 10 settembre 1942-XX.

Rg C III 129/15

*

212.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 10 settembre 1942-XX.

Ditta: Banca Cooperativa Economica S. A.

Vengono cancellati il sig. Vinko Kožuh dalla carica di membro del Consiglio di amministrazione nonché i sigg. dott. Vlado Valenčič, Christiano Dietz e Bortolo Kršul quali procuratori e viene iscritto quale membro del Consiglio di amministrazione il sig. dott. Ivo Česnik, avvocato in Lubiana.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale Commerciale di Lubiana,

il 10 settembre 1942-XX.

Rg B I 125/88

Pubbliche Amministrazioni

VII. No. 44417/42.

569

Comunicato.

Nella XIIª estrazione tenuta il 17 agosto 1942-XX delle obbligazioni del prestito comunale di

210.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 4. septembra 1942.

Besedilo: Fr. Stupica.

Izbriše se javni družbenik Stupica Leon, zaradi česar preneha javna trgovska družba.

Edina lastnica firme je odslej Stupica Irma.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani

dne 3. septembra 1942-XX.

Rg A VIII 52/13

*

211.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 10. septembra 1942.

Besedilo: «Tehna», družba

z o. z.

Vpiše se nadaljnji likvidator dr. Lunaček Aleksander, ravnatelj Stavbne družbe d. d. v Ljubljani.

Likvidatorji bodo podpisovali firmo na ta način, da bosta po dva izmed njih pristavila svoja podpisna pod likvidacijsko firmo.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,

dne 10. septembra 1942-XX.

Rg C III 129/15

*

212.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 10. septembra 1942.

Besedilo: Zadruga gospodarska banka d. d.

Izbrišejo se: član upravnega sveta Kožuh Vinko ter prokuristi dr. Valenčič Vlado, Dietz Kristijan in Kršul Bartol, vpiše pa se član upravnega sveta dr. Česnik Ivo, advokat v Ljubljani.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,

dne 10. septembra 1942-XX.

Rg B I 125/88

Razna oblastva

VII. št. 44417/42.

569

Razglas.

Pri XII. zbiranju obligacij 6% obligacijskega posojila mestne občine ljubljanske v nominalni vrednosti din 20.000.000.—,

Lubiana di dinari 20.000.000.— al 6% sono stati estratti i seguenti numeri:

A dinari 10.000.— serie A, n.:
14, 48, 69, 127, 147, 202, 382, 344,
431, 432, 455, 511, 519, 605, 662,
668, 702, 807, 808, 834, 848, 860,
888, 909, 927, 942, 948, 950, 973,
1002, 1030, 1072, 1116, 1135, 1142,
1147, 1164, 1189, 1287, 1288, 1297,
1367, 1374, 1376, 1382.

A dinari 5.000.— serie B, n.:
6, 50, 59, 97, 170, 190, 281, 309,
320, 329, 353, 520, 580, 627, 635,
703, 716, 719.

A dinari 1.000.— serie C, n.:
34, 181, 203, 217, 290, 291, 420,
458, 470, 476, 526, 587, 646, 650,
653, 695, 698, 751, 752, 847, 883,
945, 947, 955, 983, 992, 1042, 1052,
1138, 1185, 1215, 1227, 1274, 1343,
1360, 1361, 1428, 1433, 1444, 1478,
1486, 1522, 1525, 1647, 1661, 1663,
1666, 1682, 1685, 1702, 1709, 1733,
1771, 1831, 1832, 1842, 1856, 1871,
1887, 1938.

Le obbligazioni estratte di cui sopra sono pagabili il 15 febbraio 1943 presso la Cassa del Municipio di Lubiana.

Il Municipio di Lubiana,
il 20 agosto 1942-XX.
p. il podestà:

Dott. Tranchida m. p.

ki je bilo 17. avgusta 1942, so bile izžrebane naslednje oblige:

Po din 10.000.— serija A št.:
14, 48, 69, 127, 147, 202, 382, 344,
431, 432, 455, 511, 519, 605, 662,
668, 702, 807, 808, 834, 848, 860,
888, 909, 927, 942, 948, 950, 973,
1002, 1030, 1072, 1116, 1135, 1142,
1147, 1164, 1189, 1287, 1288, 1297,
1367, 1374, 1376, 1382.

Po din 5.000.— serija B št.:
6, 50, 59, 97, 170, 190, 281, 309,
320, 329, 353, 520, 580, 627, 635,
703, 716, 719.

Po din 1.000.— serija C št.:
34, 181, 203, 217, 290, 291, 420,
458, 470, 476, 526, 587, 646, 650,
653, 695, 698, 751, 752, 847, 883,
945, 947, 955, 983, 992, 1042, 1052,
1138, 1185, 1215, 1227, 1274, 1343,
1360, 1361, 1428, 1433, 1444, 1478,
1486, 1522, 1525, 1647, 1661, 1663,
1666, 1682, 1685, 1702, 1709, 1733,
1771, 1831, 1832, 1842, 1856, 1871,
1887, 1938.

Izžrebane oblige so plačljive dne 15. februarja 1943 pri mestni blagajni v Ljubljani.

Mestno poglavarstvo v Ljubljani
dne 20. avgusta 1942-XX.

v z. župana:

Dr. Tranchida s. r.

Varie

571

Notificazione.

Mi è andato smarrito il diploma della Facoltà di teologia rilasciato nel 1939 in Lubiana al nome di «Lukan Andrej». Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Andrea Lukan

*

570

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 015.795 rilasciata il 9 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Pozaršek Jožef» di Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Giuseppe Pozaršek

*

572

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 024.428 rilasciata il 9 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Anton Setnikar» di Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Antonio Setnikar

Razno

571

Objava.

Izgubil sem diploma bogoslovne fakultete v Ljubljani iz leta 1939, na ime Lukan Andrej in jo proglašam za neveljavno.

Lukan Andrej

*

570

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 015.795, izdano dne 9. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Pozaršek Jožef iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Pozaršek Jožef

*

572

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 024.428, izdano dne 9. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Setnikar Anton iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Setnikar Anton